



# DASARANG

인천다문화신문 · 다사랑  
Incheon Multicultural Society Newspaper

www.dasarangnews.com

Wanted dasarang 032)881-9441

## 通过体育融为一体的孩子们

스포츠로 하나되는 아이들

富平国际篮球队 “Little Beast” 7月创立

부평글로벌농구단 ‘리틀비스트’ 7월 창단

07 2015  
July

01 多文化热点新闻  
다문화 핫 뉴스

02 市政消息 시정소식  
全球投资中心  
글로벌 투자 중심

03 了解仁川 인천바로알기  
仁川的岛屿 168个  
인천 섬 168개

04 多文化焦点 다문화 포커스  
多文化家庭儿童语言教室  
다문화가정 어린이 언어교실

05 多文化广场 다문화 광장  
江华郡多文化家庭援助中心  
강화군다문화가족지원센터

06 多姿多彩的多文化  
다문화 이모저모

07 信息园地 정보마당

08 采访 인터뷰  
仁川市第一位移民女性公务员, 王昕  
인천시 최초 이주여성 공무원, 왕흔 씨

09 传承传统  
‘楮皮纸玩偶’  
전통손길 ‘닥종이 인형’

10 旅游 여행  
白翎岛  
백령도

11 本月的演出  
이달의 공연

12 广告 광고  
2015年总统杯  
2015 프레지던트컵



去年的亚运会以体育为媒, 韩国成为促进融合的会场。不分国家、人种和文化, 所有的人在体育面前都处在同一起跑线上。今年6月, 富平区也通过体育促进了融合。

富平国际青少年篮球队“LittleBeast”在七月份举行了成立仪式。Little Beast是通过体育增进多文化家庭子女和非多文化家庭子女的沟通与交流的“ONE KOREAN”活动的一部分, 是由富平区和ABC体育共同运营的。2012年首次成立的Little Beast是由ABC体育和仁川国际交流财团共同运营的, 但从今年6月开始和富平区签订了业务协约扩大了运营, 因此将招收新的队员。

招收名额总共60名, 多文化家庭青少年20人、弱势阶层青少年10名, 非多文化家庭青少年30名。如果被选定为Little Beast的队员, 则可以每周1次参加在富平区少年训练馆举行的篮球教室课程, 另外还有机会参加每年举行一次的篮球大赛。队员招生

于7月份按先后顺序接收, 并将于月末和现有26名队员一起举行简单的加入仪式后进入正式运营。

ABC体育代表金振星说:“创造一个不区分多文化还是非多文化, 不管经济能力的差别, 大家可以融为一体的场所是我们的目标。和富平区共同运营的这个新的开始, 希望可以成为一个起跳点, 奠定各区通过体育促进融合的活动基础。”

지난해, 대한민국은 아시안게임을 통해 스포츠로 하나 되는 화합의 장을 이루었다. 국가와 인종, 문화에 관계없이 누구라도 스포츠 앞에서는 같은 출발 선상에 있다. 지난 6월 부평구에서도 스포츠를 통한 화합의 움직임이 포착됐다.

글로벌청소년농구단 ‘리틀비스트’가 오는 7월 창단식을 갖는다. 리틀비스트는 농구를 통한 다문화가정 자녀들과 비(非)다문화 가정 자녀들간의 소통과 교류를 증대시키는 ‘ONE KOREAN’프로젝트의 일환으로, 부평구와 ABC스포츠가 공동운영한다.

2012년 첫 창단한 ‘리틀비스트’는 ABC 스포츠와 인천국제교류재단이 공동운영해 왔으나 지난 6월 부평구와 업무협약을 체결해 확대·운영하게 되었다. 이에 따라 새롭게 단원을 모집한다.

모집인원은 총 60명으로 다문화가정 청소년 20명, 소외계층 청소년 10명, 비다문화가정 청소년 30명이다. 리틀비스트의 단원으로 선정될 경우, 주 1회 부평구청소년수련관에서 진행되는 농구교실 수업에 참여하게 된다. 또한, 매년 열리는 농구대회 참가자격도 주어진다. 단원모집은 7월 중 선착순 마감하며, 이달 말 기존단원 26명과 함께 창단식을 치른 후 본격운영에 돌입한다.

ABC 스포츠 김진성 대표는 “다문화와 비다문화, 그리고 경제력에 따른 경계없이 모두가 함께 어울릴 수 있는 장을 만드는 것이 목표다. 부평구와 공동운영으로 새롭게 시작한 만큼, 발판을 잘 닦아 각 구마다 스포츠를 통한 화합프로그램을 만들어 나가고 싶다.”고 전했다.

발행처 인천광역시 대변인실  
발행인 인천광역시장  
발행일 2015년 7월 10일  
편집장 김민영  
취재 이연옥, 차지은  
번역 천지아, 인하대 MCE BK  
행정간행물신고번호 인천종라00009  
디자인·제작 성광디자인(주) T. 032-881-9441  
※ 다사랑은 무료로 배부합니다.  
구독문의 T. 032-440-8305

글·사진 차지은 기자  
文章 照片·牟智恩 记者·minsable@hanmail.net



# 在过去的1年跻身于全球投资中心

## 지난 1년 글로벌 투자의 중심에 서다

民选第6届领导班子及刘正福市长上任已经1年。在这1年里,“仁川的梦想,大韩民国的未来”的目标被设立,仁川向着市民幸福的仁川前行。尤其是在过去的一年,仁川傲然跻身于全球投资的中心。

仁川所拥有的港湾、机场、经济自由区正在成为全球投资的中心。LIKEHOME(株)松岛入驻企业专用宿舍建设、Heller-mann Tyton汽车零部件生产研究设备、国内企业R&D中心招商和20家企业签订了合同,并且奥林巴斯韩国和医疗贸易签订了建立合同。与此同时世宗伊诺科技、德国宝马公司研究开发中心、香港全球财阀集团的CTF集团和永宗岛的2兆6千韩元规模的综合度假村建设MOU&LOI也在推进签署中。

最近,中国新华联集团和永宗岛综合度假村建设签署了协议备忘录MOA,美国好莱坞著名的电影公司“20世纪FOX”和永宗主题公园建设正在推进实质性协商。

韩国最大的综合商社大宇国际将从今年开始落户松岛时代。大宇国际向松岛的迁移为地区经济活性化、仁川经济自由区域的开发和投资活性化做出了巨大贡献。

在过去的1年仁川经济自由区厅的外商直接投资(FDI)占据我国8个



刘正福市长正在视察德国宝马公司 독일 BMW사를 시찰하고 있는 유정복시장

经济自由区(IFEZ)的外商直接投资(FDI)的95.7%。仁川经济自由区作为国家成长的核心动力外国人投资比重很高。仁川经济自由区成为服务、生物、MICE产业的据点带动着韩国的发展。HANA金融中心开工、青萝新世界百货商场提前开工、松岛露天购物中心等都在动工,根特大、UTAH大建校,同纽约时尚理工大学也签署了协议备忘录MOA。

仁川确保单一城市为基准的世界最高水平的生物药品生产量、建立了跟世界级制药公司的投资合作关系,成为了生物制药产业的中心。松岛国际会展中心二期开始建设以形成智能MICE区域、开发综合度假村、创建Paradisecity产业等,使MICE

产业更富生机。在与中国的经济交流中,IFEZ和中国威海市被选为中韩FTA地方经济合作示范区,共同促进两国交流。此外还策划了“面向中国”的项目以集中管理对中产业,发掘有潜力的产业,计划推进三大领域,六大战略及30个工程。

민선 6기가 출범하고 유정복 시장이 취임한 지 1년이 됐다. 지난 1년 인천은 글로벌 투자의 중심으로 우뚝 섰다.

인천이 가지고 있는 항만, 공항, 경제자유구역은 글로벌 투자의 중심이 되고 있다. 라이크홈(주)송도입주기업전용기숙사 건립, 헬러만타이톤 자동차 부품생산 연구시설, 국내기업 R&D센터 유치에 20개 기업과 계약을 맺었고, 올림푸스한국, 의료트레이딩 건

립 계약을 체결했다. 이와 함께 세종이노테크, 독일 BMW사 연구개발센터, 홍콩의 글로벌 재벌그룹인 CTF그룹과 영종도에 2조6천억원 규모의 복합리조트 건설 MOU&LOI를 체결하여 추진하고 있다.

최근에는 중국 신화련 그룹과 영종도 복합리조트 조성을 위한 MOA(합의각서)를 체결하였고 미국 할리우드의 유명 영화사인 '20세기 폭스'사와는 영종 테마파크 조성을 위한 실질적인 협의가 진행 중에 있다.

지난 1년 인천경제자유구역청의 FDI(외국인 직접투자)는 우리나라 8개 경제자유구역(IFEZ) FDI의 95.7%를 차지한다. 그 만큼 인천경제자유구역은 국가 성장의 핵심동력으로 외국인 투

자비중이 높다. 인천경제자유구역은 서비스, 바이오, 마이스 산업의 거점이 되어 대한민국의 성장을 이끌고 있다. 단일 도시 기준 세계 최고 수준의 바이오의약품 생산·유통 확보, 세계적 제약회사와 투자 및 협력관계를 구축해 바이오산업의 거점이 된다. 송도컨벤시아 2단계 건립, 스마트 마이스 지구 조성, 복합리조트 개발, 파라다이스시티 사업을 착공으로 마이스산업의 활성화를 기한다. 또한 대 중국경제 교류차원에서 한·중 FTA 지방경제협력 시범지구로 IFEZ와 중국 위헤시가 선정되어 교류를 넓히고 있다. 더불어 인·차이나(IN-CHINA)프로젝트를 기획해 대 중국 사업의 집중 관리와 유망 사업을 발굴하며 3대 분야, 6대 전략 30개 사업의 추진목록을 선정할 계획이다.

김민영 편집장

金珉煥 主編 · gem0701@hanmail.net

## 仁川即时放送 + 인천나우

### 仁川市构建综合电子图书馆

仁川市构建了可以方便利用市内29个公共图书馆的电子图书服务系统的仁川市综合电子图书馆(<http://ebook.incheon.go.kr>). 拥有仁川地区公共图书馆统一图书会员卡的市民都可利用该服务。使用者可通过电脑·智能手机等来阅读电子图书。

### 인천시 통합전자도서관 구축

인천지역 29개 공공도서관의 전자도서 서비스를 간편하게 이용할 수 있는 인천시 통합전자도서관(<http://ebook.incheon.go.kr>)이 구축됐다. 통합전자도서관은 인천지역 공공도서관에서 통합도서관회원증을 발급받은

시민이면 누구나 PC·태블릿PC·스마트폰 등으로 전자도서를 이용할 수 있다.

### 成立外国居民市政监督团

仁川市为帮助外国居民定居成立了“外国居民市政监督团”。该监督团是由讲师·翻译·主妇等多个阶层的15位外国居民组成。监督团在1年中通过电子邮件和传真提出发展市政的构思,还有站在外国人立场上对市政不便之处提出意见及改善措施。市政府会将接收到的意见传达给相关部门以改善不便事项,并计划向提议者通报结果。仁川现在大约有8万2千多名外国人,主要居住在松岛·永宗·青萝等经济自由区。

### 외국인주민 시정모니터단 발족

인천시는 외국인 주민의 안정적인 정착을 돕기 위해 ‘외국인 주민 시정 모니터단’을 발족했다. ‘외국인 모니터단’은 다양한 계층의 외국인 주민 15명으로 구성됐다. 모니터단은 1년 간 시정 발전 아이디어와 외국인 입장에서 생활 불편사항의 개선 의견을 이메일·팩스 등으로 제안한다. 시는 접수 의견을 담당 부서에 전달, 불편사항을 개선하도록 하고 결과를 제안자에게 통보할 계획이다.

김민영 편집장

金珉煥 主編 · gem0701@hanmail.net



# 拥有168个岛屿的仁川

## 인천에는 168개의 섬이 있다



这是一个想要戏水的季节。仁川现在拥有168个岛屿。仁川市的瓮津郡是由大海和岛屿组成的地方自治体(行政区域)。仅瓮津郡就拥有小岛115个,其中有人居住的岛屿23个,无人岛92个。

瓮津郡在地形上向北是江华郡·黄海道、长渊郡·瓮津郡·海州市·延白郡,向东是京畿道安山市大阜岛,向南和忠清南道唐津郡、泰安郡接壤。瓮津的“瓮”是“缸、盛器”等意思,从这个地区形状上可以形象看出。

原来瓮津指的是黄海道瓮津半岛一带的地区。光复以后,38线作为警戒线将韩半岛分为南韩和北韩,现在的瓮津是根据1953年7月签订的

6·25战争停战协定而诞生的。

本来是黄海道瓮津郡的地区全部成为军事分界线以北地区,京畿道瓮津郡只剩下曾在1945年11月被编入白翎面的白翎岛、大青岛、小青岛和松林面的延坪岛了。

渐渐地,1973年富川郡的岛屿地区全部编入瓮津郡。其中永宗岛和龙游岛1989年编入仁川市中区,1994年大阜岛编入京畿道安山市。1995年3月瓮津郡一带从京畿道划出编入仁川广域市,目前白翎面、灵兴面、北图面、德积面,延平面、大清面、紫月面等7个面和长峰·小青2个办事处构成。仁川的岛总共168个,有人居住的岛屿有40个、没人住的岛屿有128个。

물이 그리워지는 계절이다. 인천광역시에는 현재 168개의 섬이 있다. 인천시에 속한 웅진군은 바다와 섬으로만 구성된 지자체(행정구역)이다. 웅진군에만 115개의 섬이 있고, 그중 사람이 살고 있는 섬은 23개이고 무인도는 92개이다.

웅진군은 지형상 북으로는 강화군·황해도·장연군·웅진군·해주시·연백군과 동으로는 경기도 안산시 대부도와 남으로는 충청남도 당진군·태안군과 접하고 있다. 웅진의 ‘웅(甕)’자는 ‘독, 단지’ 등을 뜻하는 말로 이 지역의 형상을 나타낸 것으로 보인다.

원래 웅진은 황해도의 웅진반도 일대를 지칭하는 지역이었다. 광복 이후 38선을 경계로 남과 북으로 나누어지게 되었고, 현재의 웅진은 1953년 7월 6·25전쟁이 정전되면서 휴전협정에 의해 탄생되었다.

본래 황해도 웅진군이었던 지역은 모두 군사분계선 이북 지역이 되었고, 경기도 웅진군에는 1945년 11월에 편입되었던 백령면의 백령도·대청도·소청도와 송림면의 연평도만 남게 되었다.

그러다가 1973년 부천군의 섬 지역이 모두 웅진군에 편입되었다. 그중 영종도와 용유도는 1989년 인천시 중구에, 대부도는 1994년 경기도 안산시에 편입되었다. 그리고 1995년 3월 웅진군 일원이 경기도에서 인천광역시로 편입되면서 현재 백령면, 영흥면, 북도면, 덕적면, 연평면, 대청면, 자월면 등 7개 면과 장봉·소청 등 2개의 출장소로 구성되었다. 인천의 섬은 모두 168개인데, 사람들이 거주하는 섬은 40곳, 사람이 살지 않는 섬이 128 곳이다.

김민영 편집장

金珉煥 主编 · gem0701@hanmail.net

仁川的漫画故事 “沸流王子的仁川探险” | 만화로 보는 인천이야기 '비류 인천탐험기'

## 朝鲜时代的行政机关“护都府厅舍”

조선시대 행정기관 '도호부청사'



글·그림 김광성  
文章·图画·金光成



# 即能学中英文还能吃好吃的点心

## 영어, 중국어 배우며 맛있는 간식도 먹어요

### 多文化家庭儿童语言教室 다문화가정 어린이 언어교실

理解多种语言和文化永远是一件困难的事。和在学校学习外语的情况不同，多文化家庭中成长的孩子们有其特殊性，他们不仅自然而然地接触父母的祖国文化，只要下决心，他们可以随时学习语言。韩国移民女性联合会仁川支会(以下简称联合会)根据这样的特性，正在开展多文化家庭儿童语言教室。

星期天下午，联合会办公室里很忙碌。抓着妈妈的手走进来的孩子们让办公室里充满了生机。妈妈和孩子们一起参加的“儿童语言教室”是和烹饪课一起开展英语和汉语教学的活动。妈妈们先是跟着金恩美仁川支部会长上烹饪课，该课程是根据妈妈们表达出希望通过自己亲自挑选的食材制作面包饼干来代替市面上销售的饼干的愿望而开展的。妈妈们解释说，用迷你小烤箱提高了可操作性。

和好面放上topping后在烤箱中烤面包，等待期间开始教孩子们英语和汉语。菲律宾出身的移民女性作为英语讲师在黑板面前写着A、B、C。从5岁的小孩到10岁的小姐姐们都能跟读得很流利。今天学到的单词在笔记本上写下再背下来。虽然是全英文进行授课，但孩子们很快适应的样子让人惊叹。舰民书(8岁)小朋友说：“英语学习很有意思，面包也好吃，可以跟妈妈一起做所以更加好。如果想吃到好吃的零食就要努力呀。”

接下来的汉语时间，孩子们听课的面貌依旧。当然，这里不是安静好学的学习气氛，而是以图画卡片和歌曲等这些可以让孩子们轻松接受的授



大家围坐在一起，七七八八地聊着，用家庭氛围形容这里是再好不过的表达方式了。

일요일 오후 연합회 사무실이 분주하다. 엄마 손을 붙잡고 들

성이 칠판 앞에서 A, B, C를 써내려간다. 5살 막내부터 10살 언니까지 곧잘 읽어 내려간다. 처음부터 끝까지 영어로 진행되는 수업이지만 금세 적응하고 따라가는 아이들의 모습이 놀랍다. 함민서(8) 어린이는 “영어 배우기도 재밌는데, 빵이 더 좋아요. 엄마랑 같이 할 수 있어서 더 좋아요. 이따 간식시간에 먹으려면 열심히 해야 돼요.”라고 말한다.

이어지는 중국어 시간에도 아이들의 모습은 변함없었다. 물론 학구적인 분위기로 조용히 하는 공부는 아니다. 그림카드와 노래 등으로 아이들이 쉽게 접할 수 있도록 하는 것이 수업의 핵심이다. 놀며 이야기하며 자연스럽게 언어와 친해지는 것이 중요하기 때문이다. 수업 현장을 바라보는 엄마의 마음도 한결 편안하다. 학부

어은 아이들의 생기가 사무실 가득 채워졌다. 엄마와 아이가 함께하는 ‘어린이 언어교실’은 베이킹클래스와 함께 영어, 중국어를 배울 수 있는 프로그램이다. 먼저 김은미 인천지회장이 베이킹클래스를 진행하면 엄마들이 따라한다. 시중에서 파는 과자 대신 직접 재료를 골라 만든 빵과 쿠키를 먹이고 싶은 엄마의 마음을 반영한 것이다. 작은 미니오븐으로도 가능해 실제로 활용도가 높다는 것이 엄마들의 설명이다.

오븐에서 빵이 익어가는 동안 아이들은 중국어와 영어공부를 시작한다. 현재 영어 강사로 일하고 있는 필리핀 출신의 이주여

모 김혜금(중국) 씨는 “혼자서 언어교육을 하기 쉽지 않은데 영어와 중국어를 함께 배울 수 있어 좋다. 요즘은 여기서 배운 쿠키 만들기가 취미 생활이 됐다.”며 “우리 요구에 따라 바로바로 프로그램을 운영할 수 있는 것이 가장 좋다.”라고 설명한다.

모든 수업이 끝나고, 오븐에서 맛있게 구워진 빵과 쿠키가 테이블에 놓인다. 기다리던 간식타임. 모두가 둘러앉아 도란도란 이야기를 이어나간다. 가족 같은 분위기는 딱 이곳에 어울리는 말이었다.

글·사진 차지는 기자  
文章 照片·牟智恩 记者·minsable@hanmail.net

## 韩国移民财团在仁荷大开展创业教育

### 한국이민재단, 인하대서 창업교육 실시

6月21日在仁荷大学开展实施的OASIS(Overall Assistance for Startup Immigration System)项目落下了帷幕。OASIS项目是以在韩外国人为对象开展的“外国人创业素质教育”。韩国移民财团作为全球创业移民中心被指定在全国开办该项目。此次

活动是仁川地区开展的第1次教育，从19日开始，在20小时教育时间里开展了韩国社会理解、事业运营及税收制度、房地产实务、营销、相关政策的理解等创业所需的细分化的培训。4名出席80%以上的参加者予以颁发了肄业证。(02-6959-3166、韩

国移民财团创业素质教育负责人)

지난 6월 21일, 인하대학교에서 실시된 OASIS(Overall Assistance for Startup Immigration System) 프로그램이 막을 내렸다. OASIS 프로그램은 재한외국인을 대상으로 하는 ‘외국인 창업소양 교육’이



# 真正的沟通之 “通统”

## 진정한 소통은 ‘통(通)통(統)’으로

江华郡多文化家庭援助中心 강화군다문화가족지원센터

江华郡多文化家庭援助中心正在举行名为“妈妈和孩子通统”的活动。该活动是父母子女角色训练所必要的集体商谈活动,但是因为没有父亲的参与而令人感到遗憾。所以中心做好了新的准备,为了全家人的通统,制定了父亲教育活动。一家人都在一起的时间是其乐融融的。

6月20日周六的下午,在去江华郡多文化家庭援助中心(以下简称中心)的路上下着久违的雨。三三两两打着伞走进中心的多文化家族们的脸上都露着明快的笑容。这是将和父亲一起参加的两次活动中的第一次,孩子们的步伐显得格外轻松愉悦。

首先是由李允盛讲师评定大家平时行为类型属于哪种DISC行为类型,这是可以了解自己平时的行为类型和孩子的行为类型,以及相互间的差异性的时间。然后通过讲解四种行为类型的特点增进自我了解,知道了自己的不足之处是什么以及跟不同行为类型的人如何进行沟通。虽然是3个多小时的讲课,但是没有一个人觉得枯燥,都饶有兴趣地听着讲解。

李炳根、甘民珠(甲串里居住、中国结婚移民者)夫妇说:“原来我们是同一类型呀。通过教育了解了自己



没做好的地方。因为了解了自己过去苦闷之处所以感到很开心。”两个人一边点着头,一边互换着相互理解的眼神。

进行了一年的该长期活动是基于来韩7~8年的多文化移民女性到了必须承担学父母责任的时期。特别是子女上学时,对学习活动和学校规则的理解不足是阻碍家长纽带感的因素。中心发现了教育环境和自立生活所需的“关系和沟通”的必要性。所以,在得到了社会福利共同募捐会的支援下,选定15个家族实施了4种通统事业。

第一个活动是为了促进新移民女性和班主任老师沟通的“老师和妈妈通统”;第二个活动是促进形成积极的父母子女关系的“妈妈和孩子通统”;第三个活动是提高对多文化家庭的理解和接受度的“妈妈和朋

友通统”;最后是形成家人之间纽带关系的“搭起帐篷家族通统”。

中心主任申淑方说:“2005年前往吉祥面开展服务的过程中,通过和新移民女性见面感到了持续不断的关心的必要性。从新移民女性的前半生来看,改善周围的认识非常重要,因为目前多文化家庭仍是社会弱者,我希望学校、教师、地区社会能一起给她们给予关心。”

강화군다문화가족지원센터에서는 ‘엄마와 아이랑 통(通)통(統)’ 프로그램을 진행 중이다. 이 프로그램은 부모자녀 역할훈련에 필요한 집단 상담이지만 아버지의 참여가 없어 아쉬웠다. 이에 센터는 가족 모두 통통(統統)하기 위해 아버지 교육을 준비했다.

지난 6월 20일 토요일 오후, 강화군다문화가족지원센터(이하 센터)로 가는 길에 반가운 비가 내렸다. 하나 둘 우산을 받치고 센터로 들어오는 다문화가족들의 표정은 더없이 밝아 보인다. 아버지와 함께하는 두 번의 시간 중 첫 번째 시간이기에 발걸음이 더욱 가볍다.

이윤성 강사의 진행으로 우선, 평상시 자신이 행동하는 패턴이 어떤지 DISC행동유형지에 체크를 했다. 자신의 평소 행동 양식과 아내의 유형도 살펴보고 서로 다름을 알아가는 시간이다. 4가지 행동평가 해석

을 통해 자신을 이해하고 또 다른 유형의 특징들을 살피고 어떻게 의사소통을 해야 할지 자신에게 부족한 부분이 무엇인지에 대한 강의는 계속된다. 다소 긴 3시간의 강의였지만 누구 하나 지루해 하지 않는다.

이병근, 감민주(갑곶리 거주, 중국결혼이민자) 부부는 “우리는 같은 유형이었어요. 표현을 잘 못한다는 걸 교육을 통해 알게 됐어요. 그동안 답답했던 것이 이해가 돼 기뻐요.” 고개를 끄덕이며 서로를 이해하는 눈

빛을 교환한다.

센터가 일 년에 걸쳐 장기적으로 프로그램을 진행하게 된 것은 7~8년 전에 입국한 다문화이민여성이 이제 학부모 역할을 담당해야 하는 시기에 도달했기 때문이다. 특히 자녀가 취학을 하면서 학습 활동과 학교 규칙에 대한 이해의 부족은 가족의 유대감을 저해하는 요소로 작용했다. 이에 센터는 교육적 환경과 생활자립에 필요한 관계와 소통에 필요성을 느꼈다. 그래서 사회복지공동모금회의 지원을 받아 15가족을 선정하고 4가지 통(通)통(統)사업을 실시하게 되었다.

첫 번째로는 이주여성과 담임선생님의 소통을 위한 ‘쌤이랑 엄마랑 통(通)통(統)’, 두 번째 프로그램은 다문화 자녀의 긍정적 자아형성을 위한 ‘엄마랑 아이랑 통(通)통(統)’, 세 번째 ‘엄마랑 친구랑 통(通)통(統)’은 이주여성을 다문화 강사로 파견해 다문화 이해를 돕는다. 마지막으로 ‘텐트치고 가족끼리 통(通)통(統)’은 가족간의 유대감을 높이는 프로그램이다.

신숙자 센터장은 “2005년 길상면으로 찾아가는 서비스를 진행하던 중 만난 이주여성을 통해 지속적인 관심이 필요하다는 것을 느꼈어요. 이주여성의 인생 전반으로 볼 때 주변의 인식개선은 대단히 중요하다고 생각해요. 아직 다문화가정은 사회적 약자거든요. 학교, 교사, 지역사회가 함께 관심을 가졌으면 합니다.”라며 말했다.

글·사진 이연옥 기자

文章 照片·李蓮玉 記者·yeonog20@naver.com

다. 한국이민재단이 글로벌창업이민센터로 지정받아 개설한 프로그램으로 전국에 걸쳐 열린다. 이번 경기·인천지역 1차 교육으로 19일부터 총 20시간 동안 한국 사회의 이해, 사업운영 및 조세제도, 부동산 실무, 마케팅, 관련정책 이해 등 창업에 필요한 세분화된 교육이 진행됐다.

80% 이상 출석한 참가자 4명에게 수료증이 발급됐다. (02-6959-3166, 한국이민재단 창업소양 교육담당자)

차지은 기자

车智恩 记者·minsable@hanmail.net



# 多姿多彩的多文化

## 다문화 이모저모

**仁川广城市**在多文化家庭的支援事业,经营足球俱乐部老鹰FC。大韩足球协会的指导者将进行系统授课。以多文化家庭的小学生为对象,周一和周三按高年级和低年级分别授课。免学费、加入足球俱乐部时缴纳俱乐部队服费用、会员可以观看仁川联队的比赛、观看足球友谊赛时还享受零食等实惠。另外,还可以和其他小学举行友谊赛。授课地点为中央公园足球场(仁川市厅后门站9号出口)。

**인천광역시**는 다문화가정 지원 사업으로 FC 독수리 축구클럽을 운영한다. 대한축구협회 지도자의 체계적인 수업으로 진행된다. 다문화 초등학생을 대상으로 매주 월요일과 수요일 저녁년과 고학년별로 수업 시간이 나뉜다. 수업료는 무료이며 축구클럽 가입시 유니폼 제공, 인천유나이티드 경기 관람, 친선경기 및 축구 관람 시 간식 제공 등의 혜택이 주어진다. 또한 타 초등학교와 친선경기를 치르는 경험을 갖게 된다. 수업 장소는 중앙공원 축구장(인천시청 후문역 9번 출구)이다.

**南洞区多文化家庭支援中心** 将于22日开展生活法律教育活动。将于当天上午10点至12点在南洞福利馆2楼教育室进行的教育是与法律文化教育中心联合举办的。教育内容计划由理解房地产交易、家庭关系申请办法等韩国基本法律秩序等内容组成。活动对象为结婚移民及配偶、以及其他亲属在内的20学员。

**남동구다문화가족지원센터**는 오는 22일 생활법률교육 프로그램을 진행한다. 당일 오전 10시부터 12시까지 남동복지관 2층 교육실에서 진행되는 교육은 법무화교육센터가 함께 한다. 교육은 부동산 거래, 가족관계 신청 방법 등 대한민국 기본 법질서를 이해하는 내용으로 구성될 예정이다. 결혼이주민 및 배우자, 기타 친족까지 포함하는 20명을 대상으로 한다.

**东区多文化家庭支援中心**作为志愿服务技术教育的一部分,计划开展“美甲教育”。通过教授多种美甲技术以便在辖区内举行活动时开展摊位运营活动、并计划与地区内面向各种对象群体开展的义工活动挂钩。教育将于7月26日到8月23日在多文化家庭的“LOVE-HOUSE”中先后举行4次。

**동구다문화가족지원센터**는 자원봉사 기술교육의 일환으로 '네일아트교육'을 진행할 예정이다. 교육을 통해 다양한 네일아트 기술 습득 후, 관내 행사 진행시 부스운영활동, 지역 내 다양한 대상자들을 위한 자원봉사 활동으로 연계 할 예정이다. 교육은 오는 7월 26일부터 8월 23일까지 4회에 걸쳐 다문화가족 'LOVE-HOUSE'에서 진행된다.

**富平区清川保健所**每月的第一个周三开展“免费检查的日子”的活动。只要是多文化家庭都可以接受体检,每次10名左右,按顺序进行诊疗。通过富平区多文化家庭支援中心可以申请。检查治疗从当日上午9点开始到下午5点为止,牙科治疗到上午12点为止。活动地点为清川保健所(富平区清川2洞178 - 43)。“免费检查的日子”的活动将持续到12月为止。

**부평구 청천보건소**는 매월 첫째 주 수요일마다 '무료검진의 날'을 개최한다. 다문화가정이라면 누구나 검진을 받을 수 있고 매회 10명 내외 선착순 진료로 진행된다. 신청은 부평구다문화가족지원센터를 통해 가능하다. 검진당일 오전 9시부터 오후 5시까지, 치과진료는 오전 12시까지 청천보건소(부평구 청천2동 178-43)에서 이용 가능하다. 무료검진의 날은 오는 12월까지 계속된다.

**南区多文化家庭支援中心**在6月13日与INCLOVER财团一同开展了多

文化家庭照摄影活动。33个没有家庭照的家庭参加,从化妆到提供拍摄场地到拍照忙碌一天。开始拍摄到的现象,一天内进行的。特别是SBS A&T 美容学校九月分校的学生们,为了让结婚女性们通过化妆增添自信,从化妆到造型提供了帮助。参加者们当天抱着镶在了镜框里的照片高兴地回家了。



**남구다문화가족지원센터**는 지난 6월 13일, 인클로버재단과 함께 다문화가족 사진 촬영을 진행했다. 가족 사진이 없는 33가정이 참여하였으며, 메이크업부터 촬영, 현상까지 하루에 진행됐다. 특히 SBS A&T 뷰티스쿨 구월점의 수강생들과 메이크업에 자신 있는 결혼이민여성들이 봉사자로 참여해 메이크업과 스타일링을 도와주었다. 참가자들은 이날 액자에 담긴 가족사진을 가슴에 안고 돌아갔다.

**南洞区多文化家庭支援中心** 将于22日开展生活法律教育活动。将于当天上午10点至12点在南洞福利馆2楼教育室进行的教育是与法律文化教育中心联合举办的。教育内容计划由理解房地产交易、家庭关系申请办法等韩国基本法律秩序等内容组成。活动对象为结婚移民及配偶、以及其他亲属在内的20学员。

**남동구다문화가족지원센터**는 오는 22일 생활법률교육 프로그램을 진행한다. 당일 오전 10시부터 12시까지 남동복지관 2층 교육실에서 진행되는 교육은 법무화교육센터가 함께 한다. 교육은 부동산 거래, 가족관계 신청 방법 등 대한민국 기본 법질서를 이해하는

내용으로 구성될 예정이다. 결혼이주민 및 배우자, 기타 친족까지 포함하는 20명을 대상으로 한다.

**西区多文化家庭支援中心**6月5日在中心内的训练场进行了金融教育活动。对来自其它文化圈的移民来说,信用管理是很困难的。据此,西区多文化家庭支援中心以10名结婚移民女性为对象进行正确的信用和负债管理、信用救济制度等教育。

**서구다문화가족지원센터**는 지난 6월 5일, 센터내 교육장에서 금융교육을 실시했다. 다른 문화권에서 온 이주민에게 신용관리가 어려운 것이 현실이다. 이에따라 서구다문화가족지원센터는 결혼이민여성 10명을 대상으로 올바른 신용과 부채 관리, 신용 구제 제도 등을 교육했다.

**健康社会运动本部**开始向小学生征集《第3届移民者融入社会维护基础秩序作品征集展》。以维护基础秩序为主题,海报、作文、童诗都可以参加。征集截止于8月20日,通过健康社会运动本部的官方网站(作文、童诗)或邮寄(海报)的方式提交即可。大奖获奖者跟法务部长官奖一起将授予100万元的奖金。

**건강사회운동본부**는 <제3회 이민자 사회통합 기초질서 지키기 공모전>에 참가할 초등학생을 모집한다. 기초질서를 주제로 포스터와 글짓기, 동시부문에 참가할 수 있다. 모집은 오는 8월 20일까지이며 건강사회운동본부 홈페이지(글짓기, 동시부문) 또는 우편(포스터 부문)으로 제출하면 된다. 대상수상자는 법무부장관상과 함께 상금 100만원이 수여된다.

차지은 기자  
车智恩 记者·minsable@hanmail.net

## 仁川市多文化相关机关联络处

### 인천시 다문화관련기관 연락처

**仁川市厅多种文化政策课**  
인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2866  
仁川广城市的南洞区九月洞1135 - 11 park avenue大厦7楼  
인천광역시 남동구 구월동 1135-11 파크에비뉴빌딩 7층

**中区多文化家庭援助中心**  
중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094  
仁川广城市的中区 济物梁路122踏洞信协大厦4楼  
인천광역시 중구 제물량로 122 담동신협빌딩 4층

**桂阳区多文化家庭援助中心**  
계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860~1  
仁川广城市桂阳山路102号路5 社会福利会馆3楼  
인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층

**南区多文化家庭援助中心**  
남구다문화가족지원센터 ☎ 032-857-1777  
仁川广城市市郡城路189 5楼  
인천광역시 남구 소래로 189 5층 (학익동)

**南东区多文化家庭援助中心**  
남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912  
仁川市南洞区苏来路645号 南洞福利馆2楼  
인천광역시 남동구 소래로 645 남동복지관 2층

**富平区多文化家庭援助中心**  
부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511- 1800  
仁川广城市的富平区Yeorumul路103 十井1洞办公楼7层  
인천광역시 부평구 열우물로 103 십정1동 청사 7층

**延寿区多文化家庭援助中心**  
연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740  
仁川广城市延寿区清陵大路109탑피온大厦4楼  
인천광역시 연수구 청능대로109 (탑피온빌딩 4층)

**西区多文化家庭援助中心**  
서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560  
仁川广城市西区景明大路693号路6 (公村洞305 - 13)  
인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공촌동 305-13)

**东区多文化家庭援助中心**  
동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297  
仁川广城市东区花岛镇路44号路21  
인천광역시 동구 화도진로44번길 21

**江华郡多文化家庭援助中心**  
강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980  
仁川广城市江华郡江华邑北门路11 - 1  
인천광역시 강화군 강화를 북문길 11-1

**仁川外国人力支援中心**  
인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757  
仁川广城市的南洞区论岬洞640-3 明真大厦12楼  
인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층

**Incheon Hannuri School**  
인천한누리학교 ☎ 032-442-2102-4  
仁川广城市的南洞区论岬洞640-2 Hannuri学校  
인천 남동구 논현동 640-2 인천한누리학교

# 针对非法滞留的外国人主动出境的优惠

## 불법체류 외국인 자진출국 혜택



韩国法务部推出随时主动出境申报制度。在国内所有的机场和港口的出入境管理事务所随时可以提出主动出境申报。持有当日回国的飞机票、有效的护照或旅行证明书前往出入境管理事务所申请主动出境申报即可。

针对非法滞留的外国人主动出境的情况提供了多种优惠政策。

- ① 不管在国内滞留期间的长短，免除罚金
- ② 没有被收容在保护机构中的可以自由出境
- ③ 根据在国内非法滞留期限的长短，入境限制豁免或减轻（在被揭发的情况下入境限制最长为10年，主动出境的话入境限制免除或者最长为2年）
- ④ 出国后申请签证时，主动出境的情况签证审查显示为正面记录。

대한민국 법무부는 상시 자진출국 신고제도를 운영 중이다. 국내 모든 공·항만 출입국관리사무소에서 언제나 자진출국 신고가 가능하다. 본국으로 출국 당일 출국항공권과 유효한 여권 또는 여행증명서를 소지하고, 출입국관리사무소에 방문해 자진출국 신고하면 된다.

불법체류중인 외국인이 자진 출국할 경우 다양한 혜택이 주어진다.

- ① 국내 불법체류 기간에 상관없이 범칙금 면제

- ② 보호시설에 수용되지 않으며 자유롭게 출국 가능
- ③ 국내 불법체류 기간에 따라 입국규제 유예 혹은 감경(단속에 적발될 경우, 입국금지 최장 10년, 자진출국 시 입국금지 면제 혹은 최장 2년)
- ④ 출국 후 비자발급 신청 시 자진출국 사실이 비자 심사에 긍정적으로 반영

### <咨询>

- 外国人综合指南中心(1345)
- 出入境管理事务所联络处
  - 仁川机场: 032-740-7391~2
  - 仁川: 032-891-9925, 032-8777-9941

### <문의>

- 外国人종합안내센터(1345)
- 출입국관리사무소 연락처
  - 인천공항: 032-740-7391~2
  - 인천: 032-891-9925, 032-8777-9941

차지은 기자

车智恩 记者·minsable@hanmail.net

# 仁川外国人力支援中心免费活动

## 인천외국인력지원센터 무료프로그램

外国劳动者一意表离开家乡孤独工作的名词。外国人力支援中心作为他们的驿站，通过韩国语教育、文化体验、综合商谈等多种方式帮助着他们适应韩国社会。在没有工作的周末，通过社团运营和丰富多彩的支援活动来提高他们的生活质量。下面一起看看仁川外国人力支援中心举行的免费活动，在仁川工作的外国人都可以参加。

고향을 떠나 일하는 외로운 이름, 외국인근로자. 그들의 쉼터 인천외국인력지원센터는 한국어교육, 문화체험, 종합상담 등 다양한 방법으로 한국사회적응을 돕는 기관이다. 근무가 없는 주말에는 동아리운영과 다채로운

지원프로그램으로 삶의 질까지 높여주고 있다. 인천외국인력지원센터에서 진행되는 무료프로그램을 한테 모았다. 인천에서 근무 중인 외국인이라면 누구나 이용 가능하다.

차지은 기자

车智恩 记者·minsable@hanmail.net

### 外国劳动者的免费理发日

외국인근로자를 위한 무료 이·미용하는 날



- 时间: 每月第二周周日11:00 ~ 16:00
- 场所: 中心12层讲堂
- 일시: 매월 둘째주 일요일 11:00 ~ 16:00
- 장소: 센터 12층 강당

### 外国劳动者的免费诊疗

외국인근로자를 위한 사랑의 무료진료



- 时间: 每月第三周周日11:00 ~ 16:00
- 场所: 中心12层讲堂
- 诊疗科目: 牙科、内科、韩医
- 일시: 매월 셋째주 일요일 11:00 ~ 16:00
- 장소: 센터 12층 강당
- 진료과목: 치과, 내과, 한방

### 免费法律劳务咨询

무료 법률·노무 상담



- 时间: 每月第四周周日13:00 ~ 17:00
- 场所: 中心12层的法律劳务商谈室
- 일시: 매월 넷째주 일요일 13:00 ~ 17:00
- 장소: 센터 12층 법률·노무 상담실



# 我要成为仁川和移民者之间的桥梁

## 인천과 이주민을 이어주는 다리가 될게요!

### 仁川市第一位移民女性公务员, 王昕

#### 인천시 최초 이주여성 공무원, 왕흔 씨

众多移民从事着多样的职业。能成为一名公务员并不是件容易的事情。作为仁川移民女性“第一位”公务员，王昕目前是仁川唯一的移民公务员。在仁川市多元文化政策科她服务于移民女性们的自立和定居。

수많은 이주민들이 다양한 직업을 가지고 살아간다. 그 중 이주민이 공무원이라는 직업을 갖는다는 것은 쉬운 일이 아니다. 인천 이주여성 '최초로 공무원이 된 그녀는 현재 인천 '유일'의 이주민 공무원이다. 인천시 다문화정책과에서 그녀는 이주여성의 정착과 자립을 돕고 있다.



的视角提供建议时也有。“我就是移民和仁川市之间的桥梁，在中间的位置为彼此传递意见。我负责做的事情是否做得好检查一下，这样的机会

을 이어가고 있다. 왕흔 씨를 처음 만난 날 그녀는 강화군 다문화가족지원센터에 출장을 다녀오는 길이었다. 결혼이민자 인력조사차 9개 센터를 1주일간 출장을 다녔다. 이처럼 결혼이민자 네트워크 구성이나 연계 사업을 관리하는 것이 그녀의 주 업무다.

“이주민과 인천시 사이에 다리(bridge) 역할을 하는 게 제 일이에요. 중간에서 서로의 의견을 전해주는 거죠. 제가 할 수 있는 일을 맡아서 할 수 있으니 감사하죠. 이런 기회는 흔치 않으니까요. 임기제이긴 하지만 제가 있는 동안에는 공무원으로서 맡은 바를 다 하고 싶어요.”

### 原动力是家庭的信任

王昕下班的时间。4岁的儿子从市厅内幼稚园向她跑来。带着儿子在游乐场玩会儿再回家。虽然每天都在一起，但是一起玩耍的时间不多，当妈妈的都有遗憾的心情。她是三个儿子的母亲，儿子分别是高中2年级、初中2年级以及晚生的小儿子。她作为照顾着三个儿子和家庭的职场妈妈而生活着。

“所有的一切都是因为有家人的存在。真的。婆家也非常帮我，我们没有所谓的婆媳矛盾。婆婆是非常好的人。家人们都是我的原动力和后盾。如果没有家人，我不可能像现在这样生活。”

王昕本是在中国的韩国体育用品公司的贸易组工作，当时遇见了丈夫。长期的同事关系，两人在互帮互助中发展为恋人。因为彼此已经非常了解，所以两人在确定了恋爱关系半年后就订婚了。在中国举行了婚礼，新

婚8个多月后来韩国。那时是1998年8月，一个月后大儿子出生了。陌生的韩国生活最初真的很辛苦。因为远嫁远方，娘家人开始时是很反对的。但是看到自己的丈夫是非常好的人，父母也只能同意了。

“不管怎样，想真正在韩国生活的话，困难还是很多的，特别是韩语。当时家人们并没有催促而是等待我。特别是婆婆觉得‘不会韩语也是不错的儿媳妇’给予我极大的信任。得益于此，我努力学习，好像适应得比较快。家人们的信任对我来说真的是极大的力量。”

### 원동력은 가족의 믿음

왕흔 씨의 퇴근길. 4살짜리 아들이 있는 시청 내 어린이집으로 그녀의 발걸음이 향한다. 아이를 데리고 놀이터에서 한참을 놀아주고 나서야 집으로 갈 수 있다. 매일 함께하지만 더 많이 놀아주지 못해 아쉬운 것이 엄마의 마음이다. 그녀는 세 아들을 둔 엄마다. 고등학교 2학년, 중학교 2학년, 그리고 늦둥이 아들. 세 아들과 가정 일을 돌보며 워킹맘으로 살아가고 있다.

“모든 것은 가족이 있기 때문에 가능해요. 정말요. 시댁에서도 정말 많이 도와주세요. 저희는 고부갈등 그런 것 없어요. 어머님이 정말 좋은 분이예요. 가족 모두가 제 원동력이고 지지대예요. 가족이 없었다면 지금처럼 살 수 없었을 거예요.”

왕흔 씨는 중국에서 한국의 스포츠용품 회사의 무역팀에서 일을 했다. 그때 남편을 만났다. 오랜 시간 동료로 지내던 두 사람은 지인의 도움으로 연인으로까지 발전했다. 이미 서로에 대해 잘 알고 있던 둘은 연애를 시작하지 만 년 만에 결혼을 약속

### 仁川和移民者们的连接纽带

公务员是极具责任感的称呼，在说话举止上要更谨慎，不能偏向于任何一方，要考虑仁川市和移民者双方的利益。作为第一号公务员，王昕感觉到责任重大。但对她来说这个责任是幸福的负担。

“我从来没想过我是一个人坐在这个位置上，因为有了新移民女性，才会有现在的我。有了多元文化家庭和新移民女性我才会干现在的工作。为了将来成为公务员的新移民者，我也得好好做，虽然心里负担很重但我会竭尽全力去做。”

王昕是“任期制兼职MA级公务员”。简而言之，是每年需要签合同的公务员。2011年6月，拿到了仁川市保健福利局多元文化政策科多文化家庭组所属公务员证，今年已经是第5年继续她的公务员生活。第一次见她是在她出差江华郡多文化家庭支援中心回来的路上。她为了进行结婚移民者人力调查，1周出差访问了9个中心。管理和连接结婚移民网络就是她的主要业务。

市里讨论新的政策时，从移住民

是不会经常有的。虽然是任期制，但在我担当的期间希望把能做的事情都做好。”

### 인천과 이주민들의 연결고리

공무원이라는 이름에는 책임이 느껴진다. 말과 행동이 조심스러워진다. 한쪽으로 치우치지 않고 시민과 인천시 모두를 생각해야 한다. 게다가 ‘최초’라는 타이틀까지 붙었다. ‘최초의 이주민 공무원’이라는 이름의 무게는 늘 왕흔 씨의 어깨를 무겁게 누른다. 하지만 그녀에게는 이 또한 ‘고마운 책임감’이다.

“저 혼자 이 자리에 있다고 생각하지 않아요. 이주여성을 대신해서 제가 앉아 있는 거예요. 다문화가족과 이주여성들이 있었기에 제가 지금 이 일을 할 수 있게 된거라고 생각해요. 앞으로 제 뒤에, 또 그 뒤에 올 많은 이주민 공무원을 생각하면 제가 더 잘해야겠다고 다짐하게 돼요. 부담이라면 부담이지만 할 수 있는 것에 최선을 다하려고요.”

왕흔 씨는 ‘임기제시간제 마급 공무원’이다. 쉽게 말해 매년 계약해야하는 계약직 공무원이다. 2011년 6월, 인천시 보건복지국 다문화정책과 다문화가족팀 소속으로 공무원증을 받았다. 벌써 5년차 공무원생활



했다. 중국에서 결혼식을 올리고 8개월 남짓 신혼을 보낸 뒤 한국 땅에 왔다. 그때가 1998년 8월. 그리고 한 달 뒤 첫째 아들이 태어났다.

“막상 한국에서 생활하려니까 힘든 게 이만저만이 아니었죠. 특히 한국말이요. 그때 가족들은 재촉하지 않고 저를 기다려줬어요. 무엇보다 어머님은 ‘한국말을 못한다고 모자란 머느리가 아니더라는 생각으로 절 믿어주셨어요. 그 덕에 더 열심히 공부해서 빨리 적응하게 된 것 같아요. 가족들의 믿음이 저에게 정말 큰 힘이 돼요.”

### 今天仍在奔跑

因为家人和周围朋友的帮助，王昕在17年的韩国生活中变得自立。得到了帮助就要懂得回报。正是基于这样的想法，2009年她开始在南洞区多文化家庭援助中心工作。2年里在现场为移民女性们的定居提供帮助，随着经验的积累，她在寻找新的工作中申请了仁川市任期制公务员职位。“现场实践成为了巨大的财富，我觉得帮我成长的正是那时帮我打下基础的新移民女性们。我也希望像她们一样为别人铺一条路。”王昕希望所有的移住民都能克服艰难困苦踏出一条坚强的人生路。就像那时的自己一样。

最近仁川市希望构建移居女性网络。她说需要有可以自主组建新移民女性自主聚会、信息共享及自我启

发等活动的共同体的。

“拥有机场与大海的仁川发展空间非常大。因为拥有产业园区，就业岗位也很多。人口众多，各种人群和谐相处是值得关注的的事情。我觉得在这里，可以使用其他文化和语言是一大优势。应该挖掘和发挥具有广阔视野和丰富经验的移民特性。要想做到这一点，移民们应该互相帮助。”，她的话语中充满了力量，因为她认为新移民女性们自己在拓展前进的道路中最重要的还是要自立。

“我不知道自己作为公务员会工作到什么时候，不管在哪里，只要自己能做到，就要为仁川和所有移民们而努力。”

她今天也上班。多文化政策科办公室里翻阅文件，有时也会出差考察。即使这条道路并不平坦前行缓慢，但是她相信总有一天它会成为一条坚实的大道。

### 오늘도 달린다

가족과 주변 지인들의 도움으로 왕흔 씨는 17년의 한국생활에서 자립할 수 있었다. 도움을 받은 만큼 돌려주고 싶었다. 그런 생각으로 2009년 남동구다문화가족지원센터에서 일을 시작했다. 2년 동안 현장에서 이주여성들의 정착을 도우며 경험을 쌓



사용할 수 있다는 것은 큰 장점이라고 생각해요. 더 넓은 시야와 경험을 가진 이주민의 특성을 찾고 발전시켜야 해요. 그러려면 이주민들이 서로 도와야죠.” 그녀의 말에 힘이 실린다. 나이가야 할 길

을 이주여성이 스스로 개척하는 것이 자립에 있어서 가장 중요하다는 생각 때문이다.

그녀는 오늘도 출근을 한다. 다문화정책과 사무실에 앉아 서류를 살피고 때로는 출장도 다닌다. 비록 그 길이 울퉁불퉁해 더디게 가더라도 언젠가는 탄탄한 길이 된다는 것을 믿으며.

던 그녀는 새로운 일을 찾던 중 인천시 임기제 공무원직에 지원하게 됐다. 최근에는 인천시 이주여성의 네트워크를 만들고 싶다는 목표가 생겼다. 이주여성만의 자조모임을 만들어 정보공유, 자기계발 등 다양한 활동을 스스로 해나가는 공동체가 필요하다는 것이 그녀의 말이다.

“인천은 바다와 공항을 가진 발전가능성이 아주 많은 지역이에요. 인구도 많고 다양한 사람들이 어울려 있다는 것도 주목할 만한 일이지요. 산업공단이 있어 일자리도 많아요. 이곳에서 다른 문화와 언어를

글·사진 차지는 기자

文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net



传承传统 | 楮皮纸玩偶

## 无限变身的楮树皮 “楮皮纸玩偶” 닥나무 껍질의 무한 변신 ‘닥종이 인형’

韩国传统的楮皮纸木偶的魅力就是简朴而略显粗糙，多种颜色和表情交融在一起显得很滑稽。制作者的手中劈啪啪地撕下经过无数涂抹的韩纸给楮皮纸木偶增添了立体感。楮皮纸的材料是楮树皮。楮树皮的坚韧特性经过数道手工就会变得柔软而有弹性。用楮树皮做成的韩纸可以制作出灯罩、滑稽表情的小孩、玫瑰花、白菜、水果等。

韩纸的无限变身要追溯到372年高句丽时代小兽林王时代。本以为纸是随着佛教一起传入我国的，但根据乐浪古墓中出土的楮皮纸团推测，我国的纸历史开始于1500 ~ 1600年前。我国现存的最古老的纸是新罗时代的陀罗尼经，推测为751年以前的文物。

우리나라 전통 닥종이 인형은 소박함과 투박함이 매력이다. 다양한 색과 표정이 어우러져 익살스럽다. 작가의 손끝에서 툭툭 찢어 수없이 덧발라지는 한지가 닥종이 인형에 입체감을 더한다. 닥종이의 재료는 닥나무 껍질이다. 닥나무 껍질의 질긴 성질이 수많은 손끝을 거치면서 부드러워지고 탄력을 갖는다. 이 닥나무 껍질은 한지로 변신해 불 밝히는 등의 것, 재밌는 표정의 소년, 장미꽃, 배추, 과일 등 다양한 사물을 창조해낸다.

한지의 무한 변신은 고구려 소수림왕 시대인 372년으로 거슬러 올라간다. 불교와 함께 전래된 것으로 알려져 왔으나 낙랑고분에서 출토된 닥종이 문치 등으로 미루어 우리의 종이 역사는 1500~1600년 전에 시작된 것으로 보인다. 우리나라에 현존하는 가장 오래된 종이는 신라시대의 다라니경으로 751년 이전의 것으로 추정되고 있다.



글·사진 김민영 편집장

文章 照片·金珉瑛 主编·gem0701@hanmail.net



# 到了那, 可否遇到这一切?

## 그 곳에 가면 만날 수 있을까?

### 历史和自然栩栩如生的“白翎岛”      역사와 자연이 살아 숨쉬는 ‘백령도’

夏季, 我们总会在山和大海之间难以抉择。如果住在仁川的话就不会有这样的苦恼。西海5岛, 无论去哪都会同时享受山和大海带来的乐趣。特别是仁川市民因为享受船票优惠还能节省交通费。这其中西海最北端的被称为“无污染海域”的白翎岛是5岛中最大的岛屿。

여름철, 산과 바다를 두고 고민하게 되는 시기다. 인천에 살고 있다면 이야기는 달라진다. 서해 5도 어딜 가더라도 산과 바다를 동시에 즐길 수 있다. 특히 인천시민은 선박요금이 할인돼 교통비까지 덜어낼 수 있다. 그중에서도 서해 최북단, 청정해역으로 불리는 백령도는 5도 섬 중에서도 가장 큰 섬으로 손꼽힌다.



白翎岛的名字意味着鸟的白色翅膀, 这里因是候鸟的栖息地而非常有名。美丽的自然被很好地保存, 运气好的话, 不仅候鸟, 还能看到斑海豹等天然纪念物。全世界只有2个天然飞行场, 白翎岛就是其中之一。战争时被用来做飞机场的沙串海岸现在被指定为391号天然纪念物。坚实的沙滩海岸线甚至曾被用作天然机场。当海水完全消退, 露出的坚实地面, 让人觉得与其说是海滩不如说是陆地。白翎岛还是沈清投海的印渚水的故事背景地。白翎岛北部附近海域被称为印渚水而广为所知, 1999年设立了“沈清阁展示馆”成为旅游胜地。素有西海海金刚之称的白头津岛也是白翎岛中不可或缺的美景之一。

要想看到这所有的一切, 从仁川客运站乘船, 大约4个小时就到了。

乘船的时间不短, 但是只要一想到可以看到韩国最北端无污染海域岛屿, 就会觉得路没有那么长。

从白翎岛的码头下来, 最先见到的是“沙串海岸”。看了沈清阁和斑海豹后, 转转头武津、豆石海岸再回到原位, 这是一条经典的白翎岛旅游路线。因为周围设有海军陆战队哨所和军事地区等, 因此这里还是让人再一次感受到“分裂国家”的痛苦的地方。

白翎岛距离黄海道长山岬不超过17公里。白翎岛在韩国战争停战后划归韩国, 现在是仁川市瓮津郡的辖区。黄海道原来是有陆地的, 很多背井离乡的黄海道居民因此落户岛上, 岛上很容易看到演变于黄海道式的饮食风格。特别是加入白翎岛特产玉筋鱼液的白翎岛冷面是岛上的特色风味。

백령도(白翎島). 이름이 흰 새의 날개를 뜻할 정도로 철새들의 서식지로 유명하다. 아름다운 자연이 잘 보존돼 운이 좋다면 철새 뿐 아니라 점박이물범 등의 천연기념물을 만나볼 수 있다. 전 세계에 두 곳밖에 없는 천연비행장도 이곳, 백령도에 있다. 전쟁 당시 비행장으로 쓰인 사곶해변은 현재 천연기념물 391호로 지정돼 있다. 천연비행장으로 쓰였던 만큼 단단한 모래해변이 특징이다. 물이 완전히 빠지면 해변이라기 보단 땅이라는 생각이 들 정도로 단단하다. 백령도는 심청이가 몸을 던진 인당수의 배경이 되기도 한다. 백령도 북쪽 바다 인근 해역이 인당수라고 알려지면서 1999년 심청각 전시관이 세워져 관광명소가 되었다. 서해의 해금강이라 불리는 두무진도 백령도에서 빼놓을 수 없는 절경 중 하나다.

이 모든 것은 인천여객터미널에서 배를 타고 4시간 가량 달려야 만날 수 있다. 분명 짧지 않은 시간이지만, 대한민국 최북단 섬에서 청정해역을 만날 수 있다는 이점을

생각하면 그리 길지도 않을 것이다.

백령도여행은 선착장에 내려 가장 먼저 만나게 되는 사곶해변에서 시작된다. 심청각과 물개바위를 지나 두무진, 콩돌해안을 돌아 다시 제자리로 오는 것이 대표적인 백령도 여행의 코스다. 주변으로는 해병대 초소와 군사지역 등이 있어 ‘분단국가’의 아픔을 다시 한 번 떠올리게 하는 곳이기도 하다.

백령도는 황해도 장산곶에서 17km밖에 떨어져있지 않다. 황해도 땅이었으나 한국전쟁 종전 후 대한민국으로 귀속돼 현재 인천시 옹진군의 관할지다. 이 때문에 황해도 실향민이 많이 거주하고 있다. 식생활도 황해도식이 변형된 것들을 찾아볼 수 있는데, 특히 백령도 특산물인 까나리액적을 넣어 맛을 낸 백령도냉면이 별미다.

글·사진 차지는 기자

文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net

#### 白翎岛的故事、恋人的重逢

在黄海道某个村庄里生活着一个贫穷的书生, 他和县令员外的女儿相爱。知道此事的员外强烈的反对, 将二人分开, 并将女儿赶到了孤岛上。或许是书生对爱人思念的真情感动了上苍, 一天晚上, 书生的梦中飞来了一只白天鹅, 天鹅丢下一张纸飞走了。惊醒的书生随着纸上的路线找到了白翎岛和爱人再度重逢, 二人从此在这里白头偕老。

#### 백령도의 설화, 연인의 재회

황해도의 어느 마을에 가난한 선비가 살았는데, 고을 원님의 딸과 서로 사랑하는 사이였다. 그러나 그들의 관계를 알게 된 원님이 둘의 사이를 반대했고, 딸을 외딴 섬으로 쫓아 버렸다. 처녀를 그리워하는 선비의 정성에 하늘이 감동했던 것인지 어느 날 선비의 꿈속에 백조가 날아와 흰 종이를 떨어뜨리고 간다. 잠에서 깬 선비는 그 길로 백령도로 달려가 처녀를 만났고 그곳에서 백년해로했다 전해진다.





# BOTTOMLINE의 “享受FUN의音乐旅行”

## 버텀라인 ‘FUN한 음악여행’

有着引以为豪的悠久历史的仁川爵士乐俱乐部“BOTTOMLINE”内正在举行“不一样地享受FUN的音乐旅行”。 BOTTOMLINE是拥有100年的日式建筑, 这里是30年来延续着爵士乐俱乐部的独一无二的空间。

开始于6月20日的音乐鉴赏会展现的是包括韩国在内的亚洲大陆的音乐故事。同一文化圈的音乐历史和潮流在2个小时内展现出来。比起解释说明, 立足音乐鉴赏的音乐会, 会让即使是首次聆听的人, 也能轻松地享受。

涵盖韩国、日本、中华圈、东南亚、印度、中东的音乐会, 7月25日之前的每周六下午7点在BOTTOMLINE内举行, 今后还计划开展各大洲音乐。参加费用10,000元(含饮料), 咨询010-9286-9506。

오랜 역사를 자랑하는 인천의 재즈클럽 ‘버텀라인(BOTTOMLINE)’에서 ‘FUN하게 듣는 뻘 하지 않은 음악여행’ 음감을 진행 중이다. 버텀라인은 100년 된 일본식 목조건축물에서 30여 년 동안 재즈클럽으로 명맥을 이어가고 있는 유일무이한 공간이다.

지난 6월 20일 시작된 음감회는 한국을 포함한 아시아 대륙의 음악문화에 대해 이야기 한다. 한 문화권의 음악 역사와 흐름을 2시간에 걸쳐 정리했다. 설명보다는 음악 감상에 초점을 맞춰 처음 접하더라도 쉽고 편하게, 즐겁게 즐길 수 있도록 준비했다. 한국, 일본, 중화권, 동남아시아, 인도, 중동을 아우르는 음감회는 오는 7월 25일까지 매주 토요일 오후 7시, 버텀라인에서 진행되며, 향후 대륙별로 음악여행을 이어갈 예정이다. 참가비 10,000원(음료 포함), 문의 010-9286-9506



# PANTAPORT 摇滚音乐节

## 펜타포트 락 페스티벌

从2006年开始无间断的10年间, 国内外音乐家1千多个团体曾参加的“PANTAPORT 摇滚音乐节”将于8月7日至9日在仁川松岛国际都市月光庆典公园举行。作为累计观众人数达50万名的国内规模最大的韩国具有代表性的音乐节, PANTAPORT 摇滚音乐节和英国的Glastonbury以及西班牙的Primavera Sound音乐节并肩而立。

2006년부터 한해도 거르지 않고 10년간 국내의 뮤지션 1천여 팀이 다녀간 ‘펜타포트 락 페스티벌’이 오는 8월 7일부터 9일까지 3일간 인천 송도국제도시 달빛축제공원에서 열린다. 누적 관객 수 50만 명으로 국내 최대 규모를 자랑하며 한국의 대표 페스티벌로 자리매김 한 펜타포트 락 페스티벌은 세계적인 음악축제인 영국의 Glastonbury, 스페인의 Primavera Sound 페스티벌 등과 어깨를 나란히 하고 있다.

# Calendar July

<p><b>10 fri</b></p> <p><b>The Muse一起의庆祝音乐剧</b> •仁川综合文化艺术会馆露天剧场 •下午7点30分 •免费 ☎ 032-420-2051</p> <p>The Muse와 함께하는 뮤지컬 길라곤서트 • 인천종합문화예술회관 야외공연장 • 오후 7시 30분 • 무료 ☎ 032-420-2051</p>	<p><b>10 fri</b></p> <p><b>Last For One의8-boy庆祝演出 “ONE DREAM”</b> •富平文化舍廊房 •下午7点30分 •5千元 ☎ 032-505-5995</p> <p><b>라스트포원의 비보잉 길라쇼 'ONE DREAM'</b> • 부평문화사랑방 • 오후 7시 30분 • 5천원 ☎ 032-505-5995</p>	<p><b>11 sat</b></p> <p><b>仁川市立舞蹈团 “舞蹈的盛宴”</b> •仁川综合文化艺术会馆大礼堂 •下午7点30分 •免费 ☎ 032-420-2742</p> <p>인천시립무용단 ‘춤의 향연’ • 인천종합문화예술회관 대공연장 • 오후 7시 30분 • 무료 ☎ 032-420-2742</p>	<p><b>11 sat</b></p> <p><b>动画片《The Sandman and the Lost Sand of Dreams》</b> •仁川平生学习馆多功能教室 •下午2点 •免费 ☎ 032-899-1567</p> <p>애니메이션 ‘샌드맨과 꿈나라 모험’ • 인천평생학습관 다목적강의실 • 오후 2시 • 무료 ☎ 032-899-1567</p>	<p><b>12 sun</b></p> <p><b>第24届仁川舞蹈节 (Wiz World Dance Festival)</b> •仁川综合文化艺术会馆小演出场 •下午6点 •招待 ☎ 032-865-5474</p> <p>제24회 인천무용제 (Wiz World Dance Festival) • 인천종합문화예술회관 소공연장 • 오후 6시 • 초대 ☎ 032-865-5474</p>	<p><b>12 sun</b></p> <p><b>弥弥YODLECLUB “乐器和音乐的互动”</b> •仁川学生教育文化会馆 Ssarjae Hall •下午6点 •免费 ☎ 010-3241-5011</p> <p>미추오텔클럽 ‘악기와 노래의 어울림’ • 인천학생교육문화회관 씨리재울 • 오후 6시 • 무료 ☎ 010-3241-5011</p>
<p><b>14 tue</b></p> <p><b>第23届Saeul国乐晚</b> •仁川学生教育文化会馆大礼堂 •下午7点30分 •招待 ☎ 032-885-3611</p> <p>제23회 새얼 국악의 밤 • 인천학생교육문화회관 대공연장 • 오후 7시 30분 • 초대 ☎ 032-885-3611</p>	<p><b>14 tue</b></p> <p><b>挑食鬼大冒险</b> •仁川学生教育文化会馆 Ssarjae Hall •上午11时 •免费 ☎ 032-760-7348</p> <p>핀식쟁이 대모험 • 인천종합문화예술회관 씨리재울 • 오전 11시 • 무료 ☎ 032-760-7348</p>	<p><b>15 wed</b></p> <p><b>La Ventana的 “爵士探究的热情”</b> •仁川综合文化艺术会馆小演出场 •下午2点 •1万5千元 ☎ 1588-2341</p> <p>라 벤타나 ‘재즈로 듣는 탱고의 열정’ • 인천종합문화예술회관 소공연장 • 오후 2시 • 1만5천원 ☎ 1588-2341</p>	<p><b>17 fri</b></p> <p><b>仁川市立交响乐团企划演奏会 “I之爱胎教音乐会”</b> •仁川综合文化艺术会馆大礼堂 •下午3点 •招待 ☎ 032-420-2781</p> <p>인천시립교향악단 기획연주회 ‘I 사랑태교음악회’ • 인천종합문화예술회관 대공연장 • 오후 3시 • 초대 ☎ 032-420-2781</p>	<p><b>17 fri</b></p> <p><b>合作道路上的音乐故事</b> •仁川综合文化艺术会馆露天剧场 •下午7点30分 •免费 ☎ 032-420-2051</p> <p>콜라보레이션 길 위의 음악이야기 • 인천종합문화예술회관 야외공연장 • 오후 7시 30분 • 무료 ☎ 032-420-2051</p>	<p><b>18 sat</b></p> <p><b>仁川市立合唱团《歌剧咏叹调的夜晚》</b> •仁川综合文化艺术会馆露天剧场 •下午7点30分 •免费 ☎ 032-420-2742</p> <p>인천시립합창단 ‘오페라 아리아의 밤’ • 인천종합문화예술회관 야외공연장 • 오후 7시 30분 • 무료 ☎ 032-420-2742</p>
<p><b>18 sat</b></p> <p><b>喜剧杂技 “弗尼斯特秀”</b> •仁川学生教育文化会馆 Ssarjae Hall •下午2点、5点 •6千元、学生免费 ☎ 032-760-3457</p> <p>코미디 서커스 ‘퍼니스트쇼’ • 인천학생교육문화회관 씨리재울 • 오후 2시 5시 • 6천원, 학생 무료 ☎ 032-760-3457</p>	<p><b>19 sun</b></p> <p><b>复活30周年纪念音乐会in仁川</b> •仁川综合文化艺术会馆大礼堂 •下午3点、7点 •VIP席9万9千元、R席8万8千元、S席7 ☎ 02-515-1217</p> <p>부활30주년 기념 콘서트 in인천 • 인천종합문화예술회관 대공연장 • 오후 3시 7시 • VIP석 9만9천원, R석 8만8천원, S석 7만7천원 ☎ 02-515-1217</p>	<p><b>21 tue</b></p> <p><b>仁川青少年交响乐团30周年纪念音乐会 “投入音乐的梦想”</b> •仁川综合文化艺术会馆大礼堂 •下午7点30分 •免费 ☎ 032-438-6040</p> <p>인천청소년교향악단 30주년 기념음악회 ‘음악에 꿈을 던져보다’ • 인천종합문화예술회관 대공연장 • 오후 7시 30분 • 무료 ☎ 032-438-6040</p>	<p><b>22 wed</b></p> <p><b>国乐体验音乐剧《手舞足蹈的小妖怪》</b> •仁川综合文化艺术会馆小演出场 •10点30分 •1万5千元、小学团体1万元 ☎ 02-2654-6854</p> <p>국악체험 뮤지컬 ‘당실당실 깨비깨비’ • 인천종합문화예술회관 소공연장 • 오전 10시 30분 • 1만5천원, 초등학교 단체 1만원 ☎ 02-2654-6854</p>	<p><b>24 fri</b></p> <p><b>吉普赛人的热情! 弗拉曼柯舞</b> •仁川综合文化艺术会馆露天剧场 •下午7点30分 •免费 ☎ 032-420-2051</p> <p>집시의 열정! 플라멩고 • 인천종합문화예술회관 야외공연장 • 오후 7시 30분 • 무료 ☎ 032-420-2051</p>	<p><b>24 fri</b></p> <p><b>拉克堡斯剧团的朗读演出《两班战》</b> •富平文化舍廊房 •下午7点30分 •5千元 ☎ 032-505-5995</p> <p>극단 락버스의 낭독공연 ‘양반전’ • 부평문화사랑방 • 오후 7시 30분 • 5천원 ☎ 032-505-5995</p>
<p><b>25 sat</b></p> <p><b>丰饶多产的折原《乌鸦喜鹊的口水战》(黄海岛平山小游戏)</b> •仁川综合文化艺术会馆小演出场 •下午4点 •招待 ☎ 032-772-4331</p> <p>풍요와 다산의 기원 ‘까막까치 말씀 적에’ (황해도 평산 소놀이) • 인천종합문화예술회관 소공연장 • 오후 4시 • 초대 ☎ 032-772-4331</p>	<p><b>25 sat</b></p> <p><b>动画片《草原之王的徒弟》</b> •仁川平生学习馆多功能教室 •下午2点 •免费 ☎ 032-899-1567</p> <p>애니메이션 ‘초원의왕 도제’ • 인천평생학습관 다목적강의실 • 오후 2시 • 무료 ☎ 032-899-1567</p>	<p><b>26 sun</b></p> <p><b>WIND管弦乐团2015年定期演奏会</b> •仁川综合文化艺术会馆小演出场 •下午5点 •1万元 ☎ 010-9398-2414</p> <p>윈드오케스트라 2015년 정기연주회 • 인천종합문화예술회관 소공연장 • 오후 5시 • 1만원 ☎ 010-9398-2414</p>	<p><b>29 wed</b></p> <p><b>崔尹美三重奏之《7days》</b> •富开文化舍廊房 •下午7点30分 •5千元 ☎ 032-507-5996</p> <p>최윤미 트리오의 ‘7days’ • 부개문화사랑방 • 오후 7시 30분 • 5천원 ☎ 032-507-5996</p>	<p><b>29 wed</b></p> <p><b>原生国乐组合《合奏塔娜露》</b> •延寿区富收支近邻公园 •下午7点30分 •免费 ☎ 032-821-6229</p> <p>아쿠스틱 국악그룹 ‘양상불 다나루’ • 연수구 부수지근단공원 • 오후 7시 30분 • 무료 ☎ 032-821-6229</p>	<p><b>31 fri</b></p> <p><b>歌剧《三维多利亚的理发师》</b> •富平文化舍廊房 •下午7点30分 •5千元 ☎ 032-505-5995</p> <p>오페라 ‘세빌리아의 이발사’ • 부평문화사랑방 • 오후 7시 30분 • 5천원 ☎ 032-505-5995</p>





仁川的梦想, 大韩民国的未来  
인천의 꿈, 대한민국의 미래

# 现在是时候了

이제 때가 왔습니다

## 2015. 10. 6-11

韩国杰克·尼特劳吾斯高尔夫俱乐部 잭 니클라우스 골프클럽 코리아  
仁川广域市松岛国际业务地区 인천광역시 송도국제업무지구

门票价格不断上调, 请抓紧时间购买

티켓 가격은 순차적으로 인상되오니 지금 바로 구매하세요.

[2015presidentcup.com](http://2015presidentcup.com)

搜索 “2015年总统杯” 后加入朋友  
'2015 프레지던츠컵' 검색 후 친구 추가



2015年总统杯  
2015 프레지던츠컵

citi | ROLEX  
GLOBAL PARTNERS

인천광역시  
仁川廣域市 Incheon Metropolitan City  
OFFICIAL HOST

